

CONVENZIONE ATTUATIVA
TRA L'UNIVERSITÀ DI PALERMO
E
L'UNIVERSITÀ DI NIZZA-SOPHIA ANTIPOLIS

Per la realizzazione di un Doppio Diploma
Master en Langues Etrangères - spécialité : Traduction, Sous-titrage, Doublages des
Productions Audiovisuelles (TSDPA),
Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LMTRI)

In virtù dell'accordo quadro di cooperazione sottoscritto dall'Università di Palermo e dall'Università di Nizza-Sophia Antipolis in data: *03/08/2015*

Viste le normative in vigore nei rispettivi paesi

Visti lo Statuto ed il Regolamento didattico di Ateneo dell'Università di Palermo

Visto il Regolamento dell'Università di Nizza-Sophia Antipolis

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1

Le Università evidenziate in epigrafe decidono di offrire un percorso formativo finalizzato al conseguimento di un doppio titolo di studio

- Master en Langues Etrangères - spécialité: Traduction, Sous-titrage, Doublages des Productions Audiovisuelles (TSDPA) ;
- Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LMTRI), secondo le modalità specificate negli articoli seguenti.

Articolo 2

Possono partecipare al percorso formativo di cui all'articolo 1 gli studenti iscritti ai seguenti corsi di studio:

- per l'Università di Palermo, gli studenti del Dipartimento di Scienze Umanistiche, iscritti al corso di Laurea magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali;
- per l'Università di Nizza-Sophia Antipolis, gli studenti della Facoltà di Lettres, Arts, Sciences Humaines iscritti al Master 1 « Langues étrangères, spécialité « Études italiennes », che vorranno proseguire gli studi al secondo anno della loro magistrale (Master).

Articolo 3

Gli studenti interessati al conseguimento del doppio titolo di studio di cui all'articolo 1 devono presentare apposita domanda presso l'Ateneo nel quale sono iscritti, nel rispetto dei tempi e delle modalità indicate per ogni anno accademico. Le competenti strutture di ciascun Ateneo effettueranno la selezione degli studenti sulla base di criteri stabiliti autonomamente, tenendo conto tra l'altro della conoscenza della lingua francese per gli studenti iscritti presso l'Università di Palermo e della conoscenza della lingua italiana per gli studenti iscritti presso l'Università di Nizza-Sophia Antipolis, del curriculum universitario nonché delle motivazioni personali.

Il numero massimo di candidati selezionabili per ciascun Ateneo è pari a 5 per ogni anno accademico. Eventuali modifiche al predetto numero dovranno essere concordate dai due Atenei ed approvate dai rispettivi Organi accademici.

La selezione dei candidati verrà effettuata alla fine del primo anno di Laurea Magistrale per gli studenti dell'Università di Palermo e durante l'ultimo anno della *Licence* per gli studenti dell'Università di Nizza-Sophia Antipolis.

Gli studenti selezionati seguiranno gli insegnamenti e sosterranno i relativi esami per il conseguimento dei 30 crediti ECTS presso l'Università ospitante, secondo il piano di studi stabilito congiuntamente dalle due Università, tradotto nel documento allegato con il numero 1 alla presente Convenzione.

Le votazioni riportate negli esami di profitto sostenuti presso l'Università ospitante saranno riconosciute dall'Università di origine sulla base della tabella di corrispondenza tradotta nel documento allegato con il numero 2 alla presente Convenzione.

Eventuali modifiche al piano di studi o alla tabella di corrispondenza delle votazioni degli esami allegati alla presente Convenzione dovranno essere concordate dai due Atenei ed approvate dai rispettivi Organi accademici.

Il percorso formativo finalizzato al conseguimento del doppio diploma prevede che gli studenti francesi frequentino e sostengano gli esami delle attività didattiche del primo semestre del loro primo anno presso l'Università di Palermo e che gli studenti italiani frequentino e sostengano gli esami delle attività didattiche del primo semestre del loro secondo anno presso l'Università di Nizza-Sophia Antipolis, nel "Master pro en Langues Etrangères - spécialité: Traduction, Sous-titrage, Doublages des Productions Audiovisuelles".

Articolo 4

Le commissioni per la valutazione della prova finale per il conseguimento dei titoli di studio indicati all'articolo 1 saranno composte secondo le regole proprie di ciascuna Università. L'elaborato finale potrà essere redatto in una lingua a scelta dello studente tra il francese e l'italiano. Ogni studente potrà scegliere come relatore un professore dell'Università di Palermo o un professore dell'Università di Nizza-Sophia Antipolis.

Le Strutture didattiche di riferimento firseranno concordemente il luogo della discussione finale in una delle proprie sedi.

Articolo 5

Ogni Università rilascerà allo studente il relativo titolo di studio, come specificato nell'articolo 1, secondo le normative vigenti nei rispettivi Paesi.

A tal fine, i competenti uffici dei due Atenei si impegnano a inviarsi reciprocamente tutta la documentazione necessaria, tra cui la lista dei nominativi degli studenti selezionati, l'attestazione, per ogni studente, degli esami sostenuti, dei crediti acquisiti e delle votazioni conseguite, che saranno convalidate, al termine del periodo di studi all'estero e dei crediti corrispondenti, nonché la votazione finale ottenuta all'atto del conseguimento del titolo.

Articolo 6

Gli studenti rimarranno iscritti e pagheranno le tasse e i contributi di iscrizione presso le proprie Università di origine; saranno iscritti presso l'Università ospitante, senza dover versare alcun contributo di iscrizione, secondo le modalità previste per gli studenti in mobilità internazionale in vigore nelle due Università senza dover pagare altre tasse presso l'Università straniera.

Articolo 7

La presente Convenzione attuativa sarà esecutiva dalla data di sottoscrizione di entrambe le parti e sarà valida per gli anni accademici 2015-2016, 2016-2017 e 2017-2018. La convenzione è rinnovabile attraverso la stipula di un nuovo accordo, conformemente ai regolamenti in vigore presso i due Atenei, in funzione della valutazione relativa alla realizzazione delle attività in essa previste. In caso di mancato rinnovo, sarà comunque garantita la conclusione delle attività in essere alla data di scadenza.

Articolo 8

I professori responsabili dell'accordo sono Antonino Velez per l'Università di Palermo e Stefano Leoncini per l'Università di Nizza-Sophia Antipolis.

Articolo 9

Per quanto non specificato, si fa riferimento all'Accordo quadro citato in premessa della presente Convenzione.

Palermo, 03/08/2015

Roberto Lagalla
 Rettore
 Università di Palermo



Nizza, 28 SEP. 2015

Fredérique Vidal
 Rettore
 Université Nizza-Sophia Antipolis

Michel RAINELLI

ALLEGATO II / ANNEXE 2

Barème de conversion des notes Italie-France

En Italie	En Italie 110mi	En France	range*
18	66	10	10,00-10,10
19	70	10	10,10-10,25
20	73	10,5	10,25-10,50
21	77	10,5	10,50-10,75
22	81	11	10,75-11,25
23	84	11,5	11,25-11,75
24	88	12	11,75-12,25
25	92	12,5	12,25-12,75
26	95	13	12,75-13,25
27	99	13,5	13,25-13,75
28	103	14	13,75-14,50
29	106	15	14,50-15,50
30	110	16	15,50-16,50
30 e lode	110 e lode	17-20	

TABELLA DELLE EQUIVALENZE / TABLEAU DES EQUIVALENCES

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PALERMO		UNIVERSITE NICE SOPHIA ANTIPOLIS	
Studenti in mobilità dall'Università di Nizza all'Università di Palermo/Etudiants de l'Université de Nice en mobilité à l'Université de Palerm		Master 1 Langues Etrangères - Etudes italiennes, parcours R	
Codice	ECTS	Code	ECTS
SEMESTRE I			
Lingua e traduzione francese - livello avanzato	12	UE Disciplinaire de spécialité : traduction	HMIT11 5
		UE sur liste	HMIT12 7
Letteratura italiana contemporanea - L.A.	6	UE Fondamentale : littérature et civilisation	HMIT10 18
Letteratura italiana - L.A.	6		
Storia medievale - Livello avanzato	6		
TOT. ECTS 30		TOT. ECTS 30	
Studenti in mobilità dall'Università di Palermo all'Università di Nizza/Etudiants de l'Université de Palerm en mobilité à l'Université de Nice			
Laurea magistrale LM 38: Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali		Master 2 Langues étrangères - spécialité TSD	
Linguaggio specialistico e traduzione: francese	6	UE sur liste	HMLLT32 6
Attività formativa a scelta	9	UE Disciplinaire fondamental	HMLLT30 12
Linguistica generale L.A.	9		
Critica letteraria e letterature comparate	6	UE Disciplinaire de spécialité	HMLLT31 12
TOT. ECTS 30		TOT. ECTS 30	